

XLVII.

JURAMENTO DE VASALLAJE QUE HICIERON LOS MOROS DE MURCIA AL REY DON ALFONSO X DE CASTILLA, CUANDO VOLVIERON Á SU OBEDIENCIA, DESPUES DE HABER SIDO CONQUISTADOS POR EL REY DE ARAGON (23 DE JUNIO DE 1266).

Conosçuda cosa sea á quantos esta carta vieren et oyeren como yo aguazil Abubecre Abuadah, et yo aguazil Abuambre Abengalip, é nos los veios de Murcia, por nos et por todos los moros de Murcia, que pleyte fezimos con el rey Daragon en razon de Murcia, entendiendo et conociendo el yerro, que fizieron los moros de Murcia contra el mucho alto et muyt noble seynor el Rey don Alphonso, et por gran sabor que avemos daver su gracia et sua merced, con buena voluntad, sen toda premia, que no nos fizo ninguna, et soltamos et quitamos al muy noble don Jacme, rey Daragon, todas las juras, et los pleytos, et los atamientos, et las posturas, é los privilegios que nos fizo él en razon de Murcia. Et todas las juras é los pleytos que fizieron el Infante don Pedro, su fijo, el Infante don Jayme, su fijo, et todas las juras et prometimientos que fizieron los bispos, et sos richos homnes, et los cavalleros, et todos los otros que fizieron en esta razon jura é prometimientos, todos los soltamos que numqua jaimas en sean tenudos á Dios, ni á nos, ni á homne del mundo. Et esto fazemos nos por que entendemos que por esta ra-

zon ganaremos, et cobraremos gracia et merced de nuestro seynor el Rey don Alfonso, por que él es tan mesurado et tan complido de todo bien, nos complirá el so bien, et la su merced, et la su mesura, et la su gracia. Et con conseio de don Lope Sanchez, maestre de la cavalleria del Templo en los tres regnos, et visitador en los V. regnos Despayna, et con conseio de don P. Nuñez, comendador mayor en Casteylla de la órden Duclers, qui vino á nos con mandado de nuestro seynor el Rey don Alfonso en logar et en voz del maestre Duclers, que nos avien de venir con este mandado, et con conseio de don Alfonso Garcia, adelantado mayor en el regno de Murcia, et en toda la frontera, vendemos et entregamos los privilegios de las posturas á vos don Lope Sanchez el maestre del Templo sobredicho, et á vos don P. Nuñez, comendador mayor de la órden Duclers el sobredicho, et á vos don Alfonso Garcia el sobredicho, adelantado mayor en el regno de Murcia et en toda la frontera. Et nos fincamos á merce et á meçura de nuestro seynor el Rey don Alfonso, por que sabemos verdaderament que nos fará

mucho bien, et mucha merced, commo tan buen seynor, é tan mesurado como él es. É yo Aguazil Abubacre Abua-dah, et yo Aguazil Abuambre Abengalip por nos, et nos los veios sobredichos, por nos é por los moros de Murcia, por que sea firme é mas crecido quanto en esta carta dize et razona, ponemos en esta carta escriptura de nuestras manos, et rogamos et pedimos

merced á nuestro seynor á don Buabdille Abenhut, rey de Murcia, que mande poner en esta carta un siello colgado en esta carta que es escripta en latino et en arabigo. Feyta fué la carta en Murcia, dia miércoles XXIII dias de Juyno, en era de M.CCC.III años.

(*Memorial Histórico*, tomo I, páginas 251—252.)

XLVIII.

CARTA DEL REY DON JAIME I DE ARAGON, CONCEDIENDO Á SU HIJO DON SANCHO, ARZOBISPO DE TOLEDO, SIETE MIL SUELDOS SOBRE LA JUDERÍA, MORERÍA Y PEAJE DE TERUEL (12 DE ENERO DE 1268).

Noverint universi, quod nos Iacobus Dei gratia Rex Aragonie, Maiorice et Valencie, comes Barchilonis et Urgelli, et Dominus Montpeli, damus et concedimus vobis karissimo filio nostro Sancio, Dei gratia, archiepiscopo Toletano, pro honore ad forum Aragonie, diebus omnibus vite nostre, tria millia octingentos solidos in aldeis nostris Turolii annuatim, et mille solidos in iuderia Turolii, et mille quingentos solidos in pedagio Turolii, prout richihomines, qui villam Turolii pro honore a nobis tenuerunt, consueverunt illam percipere. Et sic damus vobis et omnibus supradictis septem mille solidos iacenses annuatim, ad forum Aragonie, toto tempore vite nostre. Ita tamen

quod vos faciatis inde nobis fidum servicium, secundum forum Aragonie. Datum, pridie idus Januarii, anno Domini M.CC.LX octavo.

Signum † Jacobi Dei gratia Regis Aragonie, Maiorice et Valencie, Comitis Barchinonis et Urgelli, et domini Montpeli.

Testes sunt. . . . G. de Rochafolio.—G. de Podio.—G. R. de Montechateno.—Bn. G. de Entenza.—Fortuninos de Bergua de Vicent.—Signum Bartholomei de Porta qui mandato domini Regis hoc scripsit et clausit, loco, die et anno prefixis.

(Bib. Nac. Coleccion del P. Burriel, T. Dd. 42, fól. 215.)

XLIX.

DONACION HECHA POR LA ÓRDEN DE SANTIAGO Á LA SANTA IGLESIA DE CARTAGENA DE ALGUNOS DERECHOS QUE TENIA EN HUESCAR Y OTROS LUGARES (AÑO DE 1271).

1. Conoscida cosa sea á quantos esta carta vieren é oyeren como nos don Pelay Perez, por la gracia de Dios Maestre de la Orden de la Cavalleria de Santiago, con voluntad é con otorgamiento de todo el cabildo general de nuestra Orden é por mandado del muy noble nuestro señor el Rey don Alfonso, hacemos tal pleito é tal postura é tal avenencia para siempre jamas con vosco don Garcia Martinez, Dean é Electo de Cartagena, é con el Cabildo de esse mismo lugar, é damos vos por razon de los diezmos de las heredades que avemos en vuestro obispado en Lorca é en su término, en Murcia é en su término, é en Orihuela é en su término, la ochava parte de todos los diezmos de menudo é de ganado, que oviésemos en estos logares sobredichos, tambien de los ganados de la tierra, como de los ganados que vienen á los extremos en estos logares, que son escritos en esta carta é en sus términos.

2. Et que vos demos de Aledo et de su término C moravedis Alfonsis cada año, de moneda que nos rescibiéremos de las rentas del almojarifazgo, mientras fuere Alaedo de moros, é quando Dios quisiere que sea poblado de

christianos, que ayades la ochava parte de todos los diezmos bien é cumplidamente, segund lo ovieredes en estos otros logares sobredichos.

3. Et por ayudar á la Iglesia de Cartagena, é por el amor que avemos con los que agora y soes, damos á la Iglesia de Cartagena y recibimos vos en estos logares: En Huesca con su término, en Galera con su término, en Mirabet con su término, Volteruela con su término, que ayades el ochavo de todos los diezmos de menudo, é de ganado, assi como avedes de los otros logares sobredichos, é la ochava parte del mortuorium, é de las mandas que fueren fechas en estas Iglesias, assi como avedes la ochava parte de los otros diezmos, é damos vos que ayades en cada uno de estos logares sobredichos visitacion, correccion, institucion, destitucion é procuracion de los clérigos assi como lo avedes en otros logares del obispado.

4. Otrosi vos damos é vos recibimos en Moratalla é en su término, en Castella é en su término, en Orz é en su término, en Burgeya é en su término. É destos logares mientras fueren poblados de moros, damos vos cada año en Moratalla L moravedis Alfonsis, en

:

Castella L moravedis, en Orz L moravedis, en Burgeia XL moravedis. É estos moravedis sobredichos que vos avemos de dar por los diezmos de los logares sobredichos, mientre fueren poblados de moros, ponemos voslos que los ayades en las rentas de los heredamientos, que nos avemos en Murcia é en Oriuela. É mandamos á los comendadores, que tovieron estos dos logares, que vos recudan con estos moravedis é vos los paguen cada año por estos plazos, esto es de saber: la meytad para Octubre primero que viene é la otra meytad por el mes de Mayo, é quando Dios quisiere que sean poblados de christianos, que ayades el ochavo de todos los diezmos, segund avedes en todos los otros logares sobredichos de la Orden. É quando Dios quisiere que ganáremos algunos logares de moros en esta Frontera, otorgamos que vos los demos segund las condiciones que avemos con vusco en los logares sobredichos; é que ayades en cada uno logar de estos de los que agora se pueblan de christianos é se poblaren de aqui adelante, vnas casas é vna caballeriza de heredamiento en que poseedes quando viniéredes á estos logares, é en que cogades vuestros derechos, que oviéredes en estos logares. É quando quier que acaesciere canonigo, ó companero de la Iglesia en los logares de la Orden, do nos fuéremos, quel fagan mucha honra é mucho placer.

5. É nos don Pelay Perez, maestro sobredicho, con el cabildo general de la Orden, prometemos de vos dar é de vos guardar todos vuestros dere-

chos en estos logares, segund sobredicho es, é de vos ayudar é emparar vuestros derechos que avedes en estos logares sobredichos contra todos los omes del mundo, sacado ende nuestro señor el Rey, é sus hijos, é sus hermanos, assi como somos tenudos de guardar é de defender los otros bienes de la Orden, demandándonos é defendiendo vuestro derecho por vuestra Iglesia.

6. Et nos don Garcia Martinez, Dean é Electo, en vno con nuestro Cabildo, otorgamos é resecebimos esta postura é esta avenencia que avemos con vusco Maestre é con la Orden sobredicha para siempre jamas. É por grande amor é muchos debdos que avemos con vusco, resecebimos á vos Maestre sobredicho é á qualquier Maestre que venga en pos de vos por compañeros en nuestra Iglesia, é quantos fuéredes en el logar, que ayades nuestra racion segund han los otros canonigos, é demas damos vos en Lorca la Iglesia de Santiago, é en Murcia la Iglesia de Sant Nicolas, é en Oriuela la Iglesia de Santiago, é las dos tercias del diezmo de estas Iglesias que sean vuestras, é que fagades servir é proveer las Iglesias. É la tercia que es dicha Pontifical, que finque á nos libre é quita, é que ayamos en estas Iglesias, que nos vos damos, la tercia parte de todo el mortuorum, é de las mandas que ovierre en estos logares, é de los otros bienes que hi ovierre, sacado ende el pie de Altar, é sacado cavallo é armas ó azemila, que hi troxese el cuerpo ó pompola que troxesen sobre el ataut, é que ayamos en estas Iglesias visitacion, correccion, institucion, destitucion é

procuracion, assi como avemos en las otras Iglesias del obispado.

7. Et si por aventura alguna de nos las partes quisiere pasar contra esta composicion, é non lo quisiere guardar é tener assi como dicho es, otorgamos que la parte que contra ello viniere, que peche á la otra parte quin-ce mil maravedis; la meytad á nuestro senior el Rey, é la otra meytad á la parte que estudiere en esta composicion. É pedimos merced á nuestro señor el Rey, que él lo faga cumplir á la parte que guardar non quisiere é tener esta composicion. É porque esto sea mas firme é mas estable é non venga en dubda, nos amas las partes manda-

mos ende fazer dos cartas partidas por A. B. C. é seellar con los sellos de nos Maestre é del Cabildo general de la Orden, é con los sellos de nos Electedo é del Cabildo de Cartagena, é á mayor firmedumbre pedimos merced al muy noble señor Rey don Alfonso que mandase seellar estas cartas con su sello. Et nos don Alfonso, Rey sobre-dicho, por ruegos de amas las partes, mandamos seellar estas cartas con nuestro sello. Facta carta en Murcia, lunes veinte é siete dias andados de Julio, Era de Mill é CCC é IX annos.

(*Bullarium Ordinis Sancti Iacobi*, Anno MCCLXXI, Scriptura I.)

L.

FRAGMENTO DE UNA ESCRITURA DE VENTA DE UNAS CASAS EN ALCALÁ, HECHA POR DOÑA FATFONA Y DON VOGON 1, MOROS, Á SANCHO GONZALEZ, CANÓNIGO DE TOLEDO (MARZO DE 1276).

UNTA DE ANDALUCIA

In Dei nomine et eius gratia.

Sepan quantos esta carta vieren, como yo doña Fatfona, mujer de don Vogon, morador de Alcalá, otorgo et conozco que vengo á vos Sancho Gonzalez, canónigo de Toledo, unas casas que yo he en Alcalá é don Vogon..... marido, et estas casas vos uendo con entradas é con exidas é con todas sus pertenencias, asi como pertenescen por

treientos ...enta mrs. de los dineros Alfon. que el Rey mandó facer en tiempo de la guerra: et son aledanos de la casa de... etc.

Ffecha la carta, domingo primer dia de Marzo, Era de 1514 años.

(Archivo de la Santa Iglesia de Toledo, A. 3. 1. 14. Biblioteca Nacional, Dd. 108, fól. 11.)

1 Este don Vogon fué moro del arzobispo don Sancho, electo de Toledo, segun parece de otra carta anterior del año 1274 (Archivo de la Catedral de Toledo, A. 3. 1.

15, Bib. Nac. Dd. 102, f. 37), donde refiriéndose á él el dicho prelado, dice: «á Bogon nuestro moro y á doña Fatfona su mujer».

LI.

INVITACION Á LOS SARRACENOS DE LA FRONTERA DE CASTILLA Y DE BIAR, PARA QUE FUESEN Á POBLAR Á VILLAREAL (AÑO DE 1279).

Fidelibus suis universis sarracenis in frontaria de Castilla et de Biar constitutis, ad quos presens litera pervenerit, salutem et gratiam. Significamus vobis, quod si venire volueritis ad populandum apud Villam Regalem, sita satis prope villam de Burriana, placebit nobis, et ibidem, de domibus et he-

reditatibus, que ibi vacant, vobis dare faciemus: nos enim vos ad dictam Villam veniendo, assecuramus cum omnibus bonis vestris. Datum Valencie, II idus Septembris.—R. Escorna.

(Bofarull, *Coleccion de documentos inéditos*, t. VIII, pág. 151.)

LII.

CARTA DE DON PEDRO III DE ARAGON Á LAS ALJAMAS DEL REINO DE VALENCIA, PARA QUE LE SIRVIERAN EN LA GUERRA CONTRA LOS FRANCESES (AÑO DE 1283).

En Pere per la gracia de Deu rey Darago et de Sicilia, als feels seus alemins, et veyls, et á tots altres sarrayns de les aliames del regne de Valencia, saluts et gracia. Femvos saber que nos segons, que creem que vosaltres ajats entes abem en aquestes parts del regne Darago et de Catalunya guerra ab los francesos, en la qual es mester lo servix de vosaltres et dels altres feels nostres: et sobre asso trametenvos lo feel alphaquim nostre do Samuel, quius dira nostre enteniment sobre asso. Perqueus pregam, eus ma-

nam, que aquels de cascune de les vostres aliames, quel dit alphaquim nostre elegira á asso nos trametau, ab companya de balester et de lancers de cascuna daqueles aliames, be aparellats, et be adobats, et nos darem á aquels bona soldada, et encara quens tendrem totavia per tenguts de fer be et merce en guisa que els ne sien pagats. Data apud Logronyo, II Idus Augusti, anno predicto.

(Bofarull, *Coleccion de documentos inéditos*, t. VI, pág. 196.)



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalitat
CONSEJERÍA DE CULTURA

JUNTA DE ANDALUCÍA

LIII.

ARTÍCULOS DE LOS FUEROS Y PRIVILEGIOS DE LA CIUDAD DE VALENCIA, CONFIRMADOS POR EL REY DON PEDRO III DE ARAGON (AÑO DE 1283).

Item statuimus et ordinamus per civitatem et regnum quod sarraceni regni Valentiae, tam nostri quam alii, possint vendere quibuscumque voluerint res et alias merces suas, et emere etiam a quibuscumque voluerint, et christiani, et iudei emere possint ab ipsis et eis vendere res suas.

Item statuimus et ordinamus, quod quilibet homo civitatis et regni possit mittere sarracenos laboratores ad laborandum in hereditatibus suis, ad certum tempus, vel in perpetuum, et quod ipsi sarraceni, vel qui iam habitant in eisdem non teneantur dare domino regi, nec alicui alii illos duodecim vel viginti solidos, nec alia que erant de novo imposita, qui solvebantur nobis, et quod franchi sint a quantitativibus su-

pradictis et rebus, et quod sarraceni laboratores teneantur solvere domino hereditatis, quidquid conventum fuerit inter eos, et quod hisancios sarracenorum habeant, et recipiant ab ipsis dominis hereditatis prout continetur in foro, et quod sarraceni non forciuntur accipere sal, nisi secundum quod emere voluerint per minutum. Item statuimus et ordinamus, quod illud decimum quod petebatur noviter a captivis sarracenis, qui se redimebant a dominis eorundem sit penitus absolutum, et quod non teneantur solvere nobis decimum supradictum, cum tempore domini patris nostri non fuerit consuetum.

(Archivo de la Corona de Aragon. Registro núm. 46, fól. 126.)

LIV.

CONSTITUCION DE DON PEDRO II (III DE ARAGON) EN LAS CORTES DE BARCELONA, CONTESTANDO Y LA PETICION DE ALGUNOS SEÑORES DE VILLAS Y CASTILLOS ACERCA DEL DOMINIO DE LOS SARRACENOS (AÑO DE 1283).

Cap. XLIII. Del Iueus ó Sarrahins dels quals es estat á nos demanda do-

nada, que deguessen esser de aquells, en los castells, ó en las vilas dels quals

habitassen, ó estiguiessen, sobre aço volem aquella cosa daqui avant esser observada, la qual en lo loc de quiscu de aquells es antigament observat, Saul

Privilegis, é pactes specials á quiscu.

(*Constitutions et altres Drets de Catalunya superfluos*, lib. I. Barcelona, 1704, pág. 10.)

LV.

ORDENANZAS HECHAS POR DON SANCHO EL BRAVO, Á PETICION DE LAS CÓRTESES DE VALLADOLID, PARA QUE LOS JUDIOS NI LOS MOROS COMPREN HEREDAMIENTOS DE LOS CRISTIANOS (23 DE MAYO DE 1293).

Otrosi, á lo al que nos pidieron que los alcaldes de las villas libren los pleitos que acaescieren entre ellos, que los libren los alcaldes de los lugares, segun dice el privilegio de los ordenamientos, que fué fecho en Palencia, que dize asi: Tengo por bien que los judios non hayan alcaldes apartados assi como los agora habian, mas que el uno de aquellos omes bonos en que yo fiar la justicia de la villa les libre sus pleitos apartadamente, de manera que los christianos ayan su derecho y los judios el suyo, y que por su culpa de aquel que los ovieren de juzgar non reciban los judios alongamente, porque se detenga el pecho que me ovieren á dar.

Otrosi, á lo que nos pidieron que los judios ni los moros no oviesen los heredamientos de los christianos por compra, ni por entrega, ni en otra manera, y que por esto se estragaba muy gran parte de los nuestros pechos, y que perdiemos nos ende el nuestro derecho: tenemos por bien que los here-

damientos que avian fasta ahora que los vendan del dia que este ordenamiento es fecho hasta un año, y que los vendan á quien quisieren, en tal manera que los compradores sean tales que lo puedan aver con fuero y con derecho, y de aqui adelante que los non puedan comprar ni vender, salvo ende quando el heredamiento del su deudor se ovier á vender, seyendo apregonado segun fuero; é si non fallaren quien lo compre, que lo tome él en entrega de su deuda por quanto omes bonos, ó aquellos que dieren los alcaldes, lo apreciaren que vale, y dende fasta un año que sea tenuto de lo vender: é si lo non vendier fasta estos plazos, que finque el heredamiento para nos, salvo ende en las solariegas, y en las bien feitas de los hijosdalgo, ó en los abadengos, y sacado ende las cosas que ovieren menester para sus moradas.

(*Córtés de los Reinos de Castilla y de Leon*, t. I.)

LVI.

CONSTITUCION DE DON JAIME II EN LAS CÓRTEES DE LÉRIDA, PARA QUE LOS MOROS SE DISTINGAN DE LOS CRISTIANOS EN LA MANERA DE LLEVAR EL CABELLO (AÑO DE 1300).

CAP. XII. Ordenam é statuim que quiscum sarrahi, franc que sie en Cathalunya, port los cabells serçenat é tolts en redore, ó en çerde, perço que sie conegur entre los christians, é si algun sarrahi aço no servara, pac per

pena al Senyor del loc, hon sera aquel sarrahi sine sous, é si pagar nols pot, ó no vol, prena en la plaça deu açots.

(*Constitutions et altres Drets de Catalunya superfluos*, lib. I, página 10.)

LVII.

ORDENANZA DE DON JAIME II, SOBRE EL TRAJE Y DISTINTIVO DE LOS SARRACENOS (AÑO DE 1301).

Pro eo quod sarraceni in regno Aragonum et Ripacurtia non incedunt signati, et vadunt ad modum xpianorum multa scandala et peccata... sunt commissa, quare plures ex illis pro sarracenis non cognoscuntur. Statuit Dominus Rex de voluntate et assensu Curie et cum placitu omnium suae Cort, anno proximo venturo in antea, omnes sarraceni in regno Aragonum et Rippacurtia et Litera usque in clamorem de almacillis, uniuscumque dominii sint incedant sine garceta, circumeissis ca-

pillis, circumeissura rotunda, ut pro sarracenis cognoscantur, et non habeant occasionem errandi, nec etiam peccandi. Et ille qui deinde inventus fuerit alio modo, capiatur et pro quolibet vice, qua captus fuerit solvat domino illius loci V solidos. Et si non potuerit, aut nouerit solvere dictam pecuniam, sustineat X açotes pro poena. Datum Caesaraugustae.

(Diez Daux, *Usos y observancias de Aragon*, fól. XLV.)

LVIII.

PRIVILEGIO DE DON FERNANDO IV Y DE SU PADRE DON SANCHO, CONCEDIENDO Á LA ÓRDEN DE SANTIAGO LOS TRIBUTOS, QUE LES PAGABAN LOS MOROS DE LOS LUGARES EN LA TIERRA DE LA ÓRDEN (AÑO DE 1301).

En el nombre del Padre, etc. Sepan quantos esta carta vieren como Nos don Fernando, por la gracia de Dios Rey de Castiella, etc., por muchos servicios que vos don Johan Ossorez, maestre de la cavalleria de la Órden de Santiago, nuestro mayordomo mayor, nos ficistes de que reynamos acá, é nos faredes daqui adelante, é señaladamente en nuestra criança, é teniendo la nuestra voz muy verdaderamente, é tomando muy grande cosa é mucha laceria en nuestro servicio, mas que ninguna de las otras Órdenes que son en nuestros reynos, é porque vos fuistes meter en Valladolid connusco, quando el Rey de Portugal é los aragoneses vinieron á Nos á Valladolid, é quando el Infante don Johan é don Alfonso, fijo del Infante don Fernando, tomaron la voz contra Nos, é por facer bien é merced á vos é á los otros Maestres que vinieren despues de vos en la dicha Órden, con conseio é con otorgamiento de la Reyna doña Maria, nuestra Madre, é del Infante don Henrique, nuestro tio é mio tutor, damos vos la meytad de todos los pedidos é servicios que los vuestros vasallos nos ovieren á dar daqui adelante quando los de la tierra

nos los dieren ó se los nos embiéremos demandar en qualquier manera que sea. É que los ayades de los vuestros logares, tambien los que vos é vuestra Órden tenedes, como de los otros logares que son de vuestra Órden que tovierén Infantes, ó ricos-omes, ó ricadueñas, ó prelados, ó cavalleros, ó otros qualquier omes que sean. É defendemos que ninguno non sea ossado de vos passar contra esta merced, etc. Fecha en San Estevan de Gormaz, veinte é dos dias andados del mes de Noviembre. Era de M é CCC é XXX é nueve años.

2. Don Sancho, por la gracia de Dios Rey de Castiella, etc., por grand amor que avemos á la Órden de la cavalleria de Santiago, é porque los sus derechos sean guardados é mantenidos, é por facer bien é merced al Maestre don Pedro Nuñez, é á los freires dessa misma Órden, é porque viemos una carta que les Nos diemos en esta razon, quando eramos Infante, damosles para siempre jamas los pechos é los derechos, é todas aquellas demandas que Nos facemos á los moros, que moran en la tierra de la Órden sobredicha, que pechen á ellos, etc. Fecha en

Sevilla, Lunes XIX dias de Noviembre
en Era de Mill CCCXX é III años.

(*Bullarium Ordinis Sancti Iacobi.*
Anno M.ccc.i, Scriptura I.)

LIX.

LEYES DE MOROS, SACADAS DE UNA COLECCION DE LAS MISMAS, COMPUESTA, Ó TRADUCIDA AL CASTELLANO, SEGUN PARECE, PARA USO DE LOS MUDEJARES CASTELLANOS Á PRINCIPIOS DEL SIGLO XIV (AÑO DE 13...).

TITULO CLXXXI.

De los que roban en la villa et fuera de la villa.

El que robare en la villa ó fuera de la villa, et lo mataren antes que se torne á recordacion, pase; et sy lo toman, luego que cumplan en él derecho como á ome tal, quel maten, ó quel enforquen, ó quel alaçitonen, ó quel tajen la mano, ó el pie ¹, ó açotar, ó sacar de la villa, ó tener preso, et la pena que á de aver el robador en arguimiento del alcall. Et sy oviere que á de morir, matarle han; et sy viere quel tajen la mano derecha et el pie esquerdo (sea fecho); et si viere quel á de açotar et tener preso, complirán esto todo, et sacalle han de la villa á otra, et tenerle an preso fasta que paresca su recordacion: esto sy non matare ninguno, et sy matare, que lo maten. Et sy non matare et tomare

algo á las gentes et viniere tiempo que se quite de aquella carrera, que paguen á los querellosos de lo suyo. Et el que matare en el tiempo que anda en esta carrera á su syervo, ó á christiano, ó á judio, quel maten. Et el que matare pariente en tales cosas como estas, non puede perdonar él; et sy algun ome saliere al camino á matar á los omes, sy le matare algun ome, muera axahud; et sy matare el algolhin muera como malo, et el que lo matare non aya pena nin pecado por su muerte.

.

TITULO CXCVII.

De la jura de la muger en el almagid.

Otrosy, quando muger oviere de jurar en el almagid, sea la jura de noche, sy fuere muger que non sale de dia. Et otrosy, que juren los judios et los christianos en su elesia çerca el

¹ Compárese esta disposicion con la correspondiente del fuero de Madrid (pág. 124

de esta obra), donde se imponen las mismas penas al moro reo de hurto.

altar, et non juren sy non el nombre de Dios. Et quien oviere demanda contra otro con testimonio, et gelo demandare, et la otra parte dixiere que gelo pagó, que jure el demandador que non le pagó, et paguegelo; et sy non quisere jurar, jure la otra parte que gelo pagó, et sea quitto. Et sy non quisere jurar, paguel lo quel demanda. Et sy por aventura moriere el que demanda et fincaren sus herederos, et quisyeren demandar et dixiere el demandado que pagó, juren los herederos que ellos non saben que el muerto que rescibiera dél cosa de lo qué demanda, et pague á los herederos; et sy non quisyeren jurar, jure el demandado que pagó, et sea quitto. Et otrosy, el que jurare á otro por demanda quel demandan, et despues fallaren testimonio, sy por aventura el que demandó posyere excusa derecha porque non troxo aquel testimonio, judguenle por aquel testimonio; et sy non posyere excusa derecha et raçon derecha, ay en esto dos juizios: el uno que judguen con su testimonio, et el otro que non le judguen con él.

TITULO CXCVIII.

Que non judgue el alcáll por lo que sabe.

Non pasa al alcáll que judgue por lo que él sabe, nin en el alhudud, nin en otro derecho ninguno; et sy algo sopiere dello, es testimonio en ello, et ha de testimoniari con él ante otro juez, et sea en ello como un testimonio. Et

cumple para el alcáll que non judgue entre las partes, salvo que entren los testigos con él et que oyan el pleyto, et que judgue por su testimonio, et non por lo que el juez sabe.

TITULO CXCIX.

Cómo el alcáll judgará un pleyto.

Otrosy, sy el alcáll judgare un pleito et despues lo negare, et testimoniaren desque lo judgó, resciban su testimonio et çierrese el juicio, et non se pierda el pleito por su negocio. Et otrosy, quando dixiere el alcáll que él que judgó un pleito, et negare el que dió la sentençia contra él, non resciban su dicho del alcáll, synon testimonio que fué sobre su sentençia. Et otrosy, quando testimoniaren dos testigos sobre testimonio de dos testigos, et negaren los testigos primeros, ó olvidaren, ó tornaren de su testimonio, non pasen los testigos postrimeros.

TITULO CC.

De cómo escribe un alcáll á otro carta.

Otrosy, quando escribiere un alcáll á otro carta en algun derecho que pasó ante él, non judguen por aquella carta, sy non con testimonio que sea testimonio sobre su carta, et non resciban el testimonio sobre su letra, sy non enbiare á dezir el fecho como pasó, et se declare la razon. Et sy alguna demanda demandaren uno á otro, et

lo negare, et paresciere el recabdo con su nombre, et lo negare, et testimoniaren dos testimonios sobre su letra, non declarando bien la razon, ay en ello dos juicios: lo uno quel judgarán los testigos sobre la letra, et lo otro que non le paguen cosa. Et quando diximos quel judgarán con los testimonios sobre la letra, sy ha de jurar con los testigos ó non, ay dos cosas: que judgarán con los testigos sobre la letra, et lo otro que non le judguen con los testigos fasta que paren con ellos, et que aya su derecho con los testigos de la jura. Et quando testimoniare un testimonio sobre la letra, ay dos cosas: quel judguen con aquel testimonio sobre la letra con su jura, et lo otro que non lo judguen por ello.

TITULO CCI.

Cómo el alcáll ha de tener preso al que lo mereçe.

Otrosy, el alcáll tenga preso al que meresciere la presion; et la presion cuple en todos los derechos, sy quier por debda ó por otra razon. Et non ha presion el que non ha de que pague.

Et el que parece su pobredat, conviene que el alcáll cate por él; et la presion non sea tiempo çierto. Et conviene al alcáll que cate en fecho de los presos, et non aluengue su presion, et el que sopiere su pobredat, desenvarguel, et el que sopiere que anda enemiga, retengal en la presion.

TITULO CCII.

De los alcalles áribtros, cómo han de judgar.

Otrosy, quando los alcalles áribtros judgaren un pleito, et (el juicio) plaze al uno de las partes et non al otro, sea çierto el juicio, sy el que lo judga sabe algo de los derechos, ó sy judgó cosa que es pasada entre las gentes, maguer concertase con juicio del alcáll ó non, sy non saliere de derecho que paresca á las gentes que judgó mal. Et otrosy, quando judgaren dos un pleito áribtro, et lo negare el que judgan sobre él, non puede el uno provar con el otro.

(*Memorial Histórico*, t. V, páginas 144—158.)

LX.

PRIVILEGIO DE DON FERNANDO IV, EN QUE CONCEDE AL ARZOBISPO DE TOLEDO DON GONZALO DURANTE SU VIDA CIENT MARAVEDISES ANUALES, DE LOS QUE AL MISMO REY PAGABAN LOS MOROS DE LA ALJAMA DE ALCALÁ 1 (AÑO DE 1305).

Sean quantos esta carta vieren como yo Rey Fernando, por la gracia de Dios, Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galisia, de Seuilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, del Algarbe y señor de Molina.

Por muchos servicios et bonos, que vos don Gonçalo, Arçobispo de Toledo, primado de las Españas é chanciller de Castiella, me fisiertes é me fasedes, é porque es raçon y derecho, que los que bien siruen hayan por ende hon galardon. Et yo catando á esto, por vos fazer bien é merced, tengo por bien de vos dar que ayades para en todos nuestros días todos los maravedis que çient moros del aljama de los moros de Alcalá me ovieren á dar, assi de su pecho que me han á dar de cada día, como de servicio ó de ayuda, ó de pedido, ó de emprestido, ó de otro qualquier pecho que ayan á dar en qualquiera manera, é mando á estos cient moros pecheros del aljama de este logar sobredicho, que recudan á vos el arzobispo ó á quien vos mandaredes,

con todos estos maravedis como sobredicho es. É non á otro ninguno por ninguna mi carta que muestren, que contra esta sea, nin por otra rraçon ninguna. Et non fagan ende al, et yo seré ende pagado; si non mando al ome que lo oviere de recabdar por vos que los peyndre y los tome todo quanto que les fallare, fasta que gelo fagan assi faser. É mando é deffiendo firmemiente que ninguno non sea osado de yr nin de pasar contra esta merced, que vos yo fago en ninguna manera, por ninguna rraçon. Si non qualquier ó qualesquier que lo fisiesen pecharmien en pena mill maravedis de la moneda nueva. É demas á ellos y á lo que ovieren me tornaría por ello. É demas mando al conceio, y á los alcaldes, y al juez y á los jurados de Alcalá que gelo non consientan por ninguna mi carta que muestren que contra esta sea. Et non fagan ende al por ninguna manera, si non á ellos y á lo que oviesen me tornaría por ello. É desto vos mandé dar esta carta seellada con mi sello de plomo.

1 Esta concesion de las rentas de cien moros de Alcalá, aunque de carácter vitalicio, se reproducia despues á cada nuevo

arzobispo que tomaba posesion de la Iglesia Toledana.

Dada en Alcalá de Henares, XVIII dias de Março, Era de mill y CCC y XLIII años. Yo Johan Martinez la escreui por mandado del Rey. Johan Sanchez. Fernand Peres. Garcia Perez.

Pende un sello de plomo de sedas blanca, encarnada y verde. En la haz se vé un rey armado á caballo con es-

pada en mano y las qualdrapas del caballo con castillos y leonés. Los mismos en el reverso. La orla de ambos lados es esta: S. Fernandi Illustris Regis Castelle et Legionis.

(Biblioteca Arzobispal de Toledo, A. 3. 18. Biblioteca Nacional, Dd. 108, fól. 559 ¹.)

LXI.

CONSTITUCION DE CLEMENTE V EN EL CONCILIO DE VIENA, PARA LA FUNDACION DE ESCUELAS DE HEBREO, ARÁBIGO Y CALDEO EN LAS UNIVERSIDADES DE PARIS, OXFORD, BOLOGNA Y SALAMANCA (AÑO DE 1311).

Inter sollicitudines nostris humeris incumbentes, perpeti cura revolvimus, ut errantes in viam veritatis inducere ipsosque lucrifacere Deo, sua nobis cooperante gratia, valeamus: hoc est, quod profecto desideranter exquirimus, ad id nostrae mentis sedulo destinamus affectum, ac circa illud diligenti studio et studiosa diligentia vigilamus. Non ambigimus autem, quin ad huiusmodi nostrum desiderium assequendum, divinorum eloquiorum sit expositio congrua, ipsorumque fidelis praedicatio admodum opportuna. Sed nec ignoramus, quin et haec promi noscantur inaniter, vacuaque redire, si auribus linguam loquentis ignorantium proferantur. Ideoque illius, cuius vicem in terris (licet immeriti) gerimus,

imitantes exemplum, qui ituros per universum mundum ad evangelizandum Apostolos, in omni linguarum genere fore voluit eruditos, viris catholicis notitiam linguarum habentibus, quibus utuntur fideles praecipue, abundare sanctam affectamus Ecclesiam, qui in fideles ipsos sciant et valeant sacris institutis instruere, Cisticolarumque collegio, per doctrinam Christianae fidei ac susceptionem sacri baptismatis aggregare.

Ut igitur peritia linguarum huiusmodi possit habiliter per instructionis efficaciam obtineri: Hoc sacro approbante Concilio scholas in subscriptarum linguarum generibus, ubicumque Romanam curiam residere contigerit necnon in Parisien. et Oxonien. Bono-

¹ En las mismas bibliotecas, A. 1. 10 y Dd. 108. se halla idéntico privilegio con-

cedido al arzobispo don Gutierre á 6 de Julio de 1311.

nien. et Salamantino studiis providimus erigendas: statuente ut in quolibet locorum ipsorum teneantur viri catholici sufficientem habentes Hebraicae, Arabicae, et Chaldaeae linguarum notitiam: duo videlicet uniuscuiusque linguae periti, qui scholas regant inibi, et libros de linguis ipsis in Latinum fideliter transferentes, alios linguas ipsas sollicito doceant, earumque peritiam studiosa in illos instructione transfundant: ut instructi et edocti sufficienter in linguis huiusmodi, fructum speratum possint (Deo auctore) producere, fidem propagaturi salubriter in ipsos populos infideles. Quibus equidem in Romana Curia legentibus per Sedem Apostolicam: in

studiis vero Parisiensi, per Regem Franciae: in Oxoniensi Angliae, Scotiae, Hiberniaeae Walliae: in Bononiensi per Italiae, in Salamantino, per Hispaniae Praelatos, Monasteria, Capitula, Conventus, Collegia exempta et non exempta, et Ecclesiarum Rectores in stipendiis competentibus et sumptibus volumus provideri: contributionis onere singulis iuxta facultatum exigentiam imponendo: Privilegiis et exemptionibus quibuscumque contrariis nequaquam obstantibus, quibus tamen volumus quoad alia praeiudicium generari.

(*Clementinarum*, Liber quintus, Tit. I, cap. I. *Corpus Iuris Canonici*, Coloniae MDCCXLVI, tom. II, pág. 246.)

LXII.

CONSTITUCION DEL MISMO PONTÍFICE EN EL CONCILIO MENCIONADO, PROHIBIENDO Á LOS SARRACENOS SOMETIDOS Á LOS CRISTIANOS LAS INVOCACIONES PÚBLICAS Á MAHOMA, PARA CONVOCAR Á LOS SUYOS Á LAS MEZQUITAS, Y LAS ROMERÍAS Á LOS SEPULCROS DE LOS SANCTONES (1311).

Cedit quidem in offensam divini nominis et opprobrium fidei christianae, quod in quibusdam mundi partibus Principibus Christianis subiectis, in quibus interdum seorsum, interdum vero permixtim, cum christianis habitant Sarraceni, Sacerdotes eorum Zabazala vulgariter nuncupati, in templis seu Mesquitis suis, ad quae iidem Sarraceni conveniunt, ut ibidem adorent perfidum Machometum, diebus singulis, certis horis in loco aliquo eminenti

eiusdem Machometi nomen, Christianis et Sarracenis audientibus, alta voce invocant et extollunt, ac ibidem verba quaedam in illius honorem publice profitentur: Ad locum insuper ubi olim quidam sepultus extitit Sarracenus, quem ut Sanctum Sarraceni alii venerantur et colunt, magna Sarracenorum earundem partium, et etiam aliarum, confluit publice multitudo, ex quibus nostrae fidei non modicum detrahitur, et grave in cordibus fidelium scanda-

lum generatur. Quum autem haec in divina maiestatis displicentia non sint ullatenus toleranda, sacro approbante concilio, ipsa in terris Christianorum districtius fieri deinceps inhibemus: universis et singulis Principibus Catholicis sub quorum dominio dicti Sarraceni morantur, et fiunt praedicta, sub obtestatione divini iudicii obnoxius iniungentes, quatenus ipsi tamquam veri Catholici et Christiani fidei seduli Zelatores opprobrium, quod tam ipsis quam caeteris christiculis, per praemissa ingeritur, debita consideratione pensantes ipsum (ut proinde

aeternae beatitudinis praemium assequantur) de terris suis omnino auferant, et a suis subditis auferre procurant: inhibendo expresse, ne praefata invocatio, seu professio nominis ipsius sacrilegi Machometi publice, aut peregrinatio praelibata ab aliquo in eorum existenti dominio audeat attentari de caetero vel quomodolibet sustineri. Hi vero, qui secus praesumpserint taliter, ob divinam reverentiam castigantur ab ipsis, quod alii eorum exemplo perterriti a presumptione simili arceantur.

(*Ibidem*, tit. II, cap. I, pag. 247.)

LXIII.

CONSTITUCION DEL CONCILIO DE VALLADOLID, CELEBRADO EN 1322, ACERCA DE LOS JUDIOS Y SARRACENOS.

XXII. Ecclesia Dei in qua divina celebrantur officia et Sacramentum Eucharistiae consecratur purgari debet, ne commixtione infidelium cum fidelibus profanetur. Volentes igitur abusus evellere, qui in quibusdam partibus inolevit, quo infideles fidelibus, se immiscent, quum divina officia in Ecclesia celebrantur, ex quo scandalum

frequenter oritur, et fidelium devotio impeditur, praesenti prohibemus edicto, ne quivis infideles in Ecclesiis interesse praesumant, dum divina celebrantur officia. Quod si forte ex aliqua necessitate vel rationabili causa, in Ecclesia, dum celebrantur divina, et Missa specialiter eos interesse contingit ¹, postquam praefationem Missae

¹ El caso análogo lo expone y juzga con notable discernimiento el sabio obispo de Ávila, Alfonso de Madrigal, tratando de los cristianos en cautividad entre moros: «Sic enim, si esset aliquis christianus vel puella christiana captiva in terra sarracenorum, et labentes vestes dominae suae teneret, ne in terrant caderent: et sic intraret

cum foemina suam in templum Mahometi, et maneret ibi atque flecteret genua; quando domina inclinaret se in terram, non peccaret ex hoc: si non intenderet per hoc aliquam reverentiam exhibere Mahometo.» *Commentarium in librum IV Regum* Quaestio XXV.

Sacerdos incoepit, ab Ecclesia per sacristam, vel aliud ad quem speet, protinus expellantur, vel si necesse fuerit, per eundem sacristam in secretiori loco, vel alio apto, iuxta Ecclesiam recludantur: defendentes vero ipsos et impediens, ne ut praedicatur ab Ecclesia expellantur, ipso facto sententiam excommunicationis incurrant.

Novit hostis diri calliditas sub ovina pelle lupum induere, et sub mellis similitudine fel inferre, contra quod a Christum colentibus ne fallantur, est cautela diligens adhibenda. Quia igitur in nocturnis vigiliis quas in Ecclesiis fieri aliquorum simplicium devotio introduxit, nefanda saepe ac enormia sub hac boni specie committuntur; ipsas fieri de caetero firmiter prohibemus. Infideles vero quoscumque ad vigiliis istas adducere, seu tenere, aut procurare, quod tumultum ibi faciant suis vocibus, vel quibuslibet instrumentis execrabile reputantes; statuimus quod quicumque circa infideles duntaxat contra praemissa fuerit, seu aliquod praemissorum, viventes quidem ab ingressu arceantur Ecclesiae, et morientes Ecclesiastica careant sepultura.

Sicut fidelis populus ab infideli est divisus, sic debet conversatione et moribus, ab infidelium ritibus segregari. Ne, igitur, Christianae fidei professores Iudaeorum et Sarracenorum superstitionibus polluantur, et simplicium animi ad eorum perfidiam inclinentur, sub excommunicationis poena quam ipso facto incurrant, firmiter inhibemus, ne Christiani Iudaeorum aut Sarracenorum nuptiis vel sepulturis intersint,

ne eorum ritibus in his signantes aliquo modo irretiantur.

Absurdam et irrationabilem corruptelam, quae in Christianae fidei surgit opprobrium et iacturam, qua contra canonicas sanctiones, Iudaei et Sarraceni Christianis in publicis perficiuntur officiis, sub quorum praetextu Christianis plurimum sunt infesti, extirpare volentes, universis Ecclesiarum Praelatis, sub interminatione divini iudicii praecipimus, et mandamus, ut Sanctorum Patrum statuta super hoc edita, per excommunicationis sententiam, et aliarum poenarum appositionem, faciant inviolabiter observari.

Ad dilatationem fidei Christianae et confusionem infidelium, debita sollicitudine intendentes; statuimus, ut conversis Iudaeorum et Sarracenorum, qui plerumque post susceptionem baptismi mendicare propter rerum inopiam compelluntur, et ob hoc nonnulli eorum a receptione fidei retrahuntur, in hospitalibus et piis locis provideatur in necessariis, secundum facultatem et sufficientiam reddituum eorundem, cuius ordinationem in locis non exemptis, discretionem et arbitrio dioecesanorum committendam. Illi tamen qui apti fuerunt ad proficiendum in artificiiis aliquibus, per rectores Hospitalium praedictorum ponantur, et deputentur ad scientias vel ipsa artificia addiscenda. Quibus provideatur in necessariis quousque tantum in eis profecerint, quod de scientia vel artificio commode valeant sustentari. Illis vero non teneantur dicta Hospitalia providere, qui ante conversionem aliqua artificia sciaverunt, de quibus vivere valeant, com-

petenter fiat tamen talibus in principio, de hospitalium bonis aliqua moderata subventio, ad habendum instrumenta necessaria pro suo artificio exercendo.

De bonis autem talium conversorum fiat, quod circa hoc canones decreverunt. Ut vero praedicta hospitalia ad sustentationem istorum sufficere valeant, et etiam aliorum praelati indulgentias concedant eis, qui talibus conversis benefecerint, deputantes aliquos probos viros, qui eleemosynas huiusmodi colligant, et eis pro suis necessitatibus administrent. Universos etiam Ecclesiarum Praelatos monemus, et hortamur in Domino Iesuchristo, ut conversis huiusmodi, qui ad clericatum apte fuerint, et clericatum ipsum recipere voluerint, de beneficiis Ecclesiasticis suae conditioni et merito competentibus studeant providere.

Praedicationis officium, quod exerceri non debet, nisi ab idoneis ac literatis personis et eis duntaxat quibus per Praelatos suos de iure, aut privilegio specialiter est commissum, Iudaeis ac Sarracenis conversis penitus interdicimus, nisi eis qui examinati ac approbati fuerint per Praelatos, et tales inventi, quod sine errore et scandalo Fidei Christianae infideles convincere possint, et sciant per scripturas et maxime ex codicibus eorundem. Praelatis etiam interdicimus, ne ipsis conversis litteras concedant super licentia praedicandi dictis infidelibus, nisi probati et examinati fuerint, ut superius est expressum.

Adversus Iudaeorum et Sarracenorum induratam malitiam, qui sub velamine medicinae, chirurgiae et apothecariae, callide insidiantur et nocent populo christiano, dum eis medicinas propinant, ex quibus nonnunquam pericula mortis incurrant, Sanctorum Patrum Canones salubriter providere, prohibentes, ne Christiani in infirmitatibus suis vocent, aut ab eis recipiant medicinam. Quia vero praedicti Canones propter Praelatorum negligentiam non servantur; in virtute sanctae obedientiae praecipiendo, mandamus, ut Praelati ipsi praecepta Canonum tam circa praedicta, quam circa earum evitanda cibaria, per censuram Ecclesiasticam faciant inviolabiliter observari.

Damnandae cupiditatis iniquitas, qua mercatores Christiani victualia defertur Christianis, dum ex hoc Sarracenorum relevatur inopia, et terra Christianorum victualibus suis necessariis vacuatur. Quum, igitur, praemissa fieri tempore guerrae sit a iure prohibita: Praelatis omnibus et singulis praecipimus, et mandamus, ut committentes praemissa excommunicati in suis Ecclesiis faciant publicari. Sententia autem huiusmodi in cathedralibus, et parochialibus, et specialiter partibus Sarracenorum vicinis, saltem quatter in anno solemniter publicentur.

(Aguirre, *Collectio maxima Conciliorum Hispaniae*, t. III, págs. 566 y 567.)

LXIV.

CONSTITUCION DEL CONCILIO DE TARRAGONA CELEBRADO EN 1329, ACERCA DE LOS DIEZMOS Y PRIMICIAS QUE DEBIAN PAGAR LOS MOROS, ASI DE LOS NOVALES Ó TIERRAS REDUCIDAS NUEVAMENTE Á CULTIVO, COMO DE LAS COMPRADAS Á CRISTIANOS.

XLV. Licet dubium verti non debeat, quod sacris canonibus est statutum: quidam tamen captantes ignorantiam affectatam, vertunt in dubium, utrum de fructibus novalium quae Sarraceni in montibus aut terris dominorum Christianorum faciunt, decimam ipsi Sarraceni Ecclesiis solvere teneantur. Unde nōs Rodericus permissione divina sanctae Tarraconae Ecclesiae archiepiscopus, dubitationis huiusmodi materiam amputantes, sacro approbante Concilio, declarando decernimus, Sarracenos quoscumque de praedictis novalibus decimas et primitias debere

Ecclesiae solvere, sicut est de fructibus aliarum possessionum quae fuerunt Christianorum, et ad culturam eorundem Sarracenorum postmodum pervenerint, praesertim cum de gregibus qui in montibus et terris huiusmodi pascebantur, antequam ad culturam novalium redigantur, ab ipsis decimae et primitiae Ecclesiis solverentur: quum res eadem propter diversitatem fructuum non debeat quoad praestationem decimarum, diversa censi. (Coleti, *Sacrosancta Concilia*, tomo XV, pág. 567.)

LXV.

CONSTITUCION DEL MISMO CONCILIO, PARA QUE LOS SARRACENOS NO ENSALCEN NI INVOQUEN PÚBLICAMENTE EL NOMBRE DE MAHOMA (1329).

LXII. Quamvis circa multa vigilare debeat sollicitudo officii pastoralis, ferventiori tamen zelo ipsam ad ea convenit propensius excitari, quae in divini nominis opprobrium vergere di-

gnoscentur. Hinc est quod, quum in Viennensi generali Concilio provide fuerit ordinatum, et principibus christianis sub obtestatione divini officii mandatum, ut a terris suis abominabile

aufferrent abusum, quod Sarraceni eisdem subiecti, alta voce invocabant nomen perfidi Mahometi, cui sanctae constitutioni, licet dominus rex paruerit, sicut princeps catholicus et fidelis, tamen quidam in nostra provintia Tarraconae, quae sua sunt quaerentes, non quae Iesu-Christi, praedictam prohibitionem minime servaverunt. Quum... adhuc in eorum locis iam dicta sit sacrilega invocatio, sicut prius, in divinae maiestatis offensam et animarum suarum grave periculum et iacturam. Quapropter non volentes tantam Dei offensam et ecclesiae tolerare, quum iuxta ecclesiasticas sanctiones peccatum paganitatis incurrat, qui se christianum asserens, sedi apostolicae obedire contemserit, sacro approbante Concilio, praedictas omnes dominos temporales Sarracenorum... obtinentes cuiuscumque status vel conditionis existant, monemus, et eisdem iniungimus, ut infra duos menses a publicatione praesentis constitutionis continuo numerandos, prohibeant et prohiberi faciant, ne talis proffessio et proclama-

tio in locis eorum fiat; alioquin quia faciens culpam habet, quicumque dum possit, manifeste facinori desinit obviare, excommunicationis sententiae se noverit subiacere, et eorum terra seu loca quae in illa habent dioecesi, in qua fiet proclamatio supradicta supposita ecclesiastico interdicto, a qua sententia nequaquam absolvantur, nec interdictum relaxetur, donec praedicta fieri prohibuerint cum effectu. Moneamus insuper et hortamur in Domino praefatum dominum Regem, et quoscumque alios dominos temporales nostrae provintiae, ut ad divinam reverentiam, et ut ex hoc etiam aeternae praemia beatitudinis consequantur, prohibeant Iudaeis et Sarracenis sub eorum dominio simul cum Christianis degentibus, ne diebus dominicis et festivis, quibus a servilibus operibus abstinent Christiani, in plateis, vicis, aut aliis locis publicis servilia, seu mechanica opera coram Christianis publice operentur.

(*Ibidem*, col. 378 y 379.)

LXVI.

CONSTITUCION DEL CONCILIO DE SALAMANCA, CELEBRADO EN EL AÑO 1335, ACERCA DE LOS JUDIOS Y SARRACENOS.

LII. Quia impraevisis iaculis homo saepe percutitur, quae si fuissent praevisa, vel potuissent vitari, vel levius sustineri, quibus expedit in processibus,

bus, initiis opportunis remediis subvenire, ne amplius cum multorum scandalo, in suarum animarum periculum damnosius invalescant; ea propter de-

testabilem quorundam Christianorum abusum, qui Haebreos et Sarracenos in infirmitatibus suis, et nonnunquam in convalescentia pro suorum corporum cura advocant, et ab eisdem medicinas recipiunt non attendentes ipsorum malitiam, quae sub velamine chirurgie et medicinae callida insidiantur et nocent populo christiano, volentes pro viribus extirpare; statuimus ut nullus Christianus, clericus vel laicus, infirmitatibus vel etiam convalescentia, aliquandam sarracenum seu Haebreum vocet, ut ab eis medicinam recipiat.

Qui vero contra praemissa seu praemissorum aliquid attentare praesumpserit, per dioecesanum, vel eius vicarium ab introitu Ecclesiae et communione infidelium arceatur, et si infidelis filium nutriverit, seu lactaverit, vel fidelis infideli mancipium famuletur, seu familiariter scripserit, in excommunicationis sententiam, ipso facto, incidant.

Quoniam Moises legislator, prout sacra narrat historia, innocentes iussit, ne apropinquarent tabernaculis peccatorum, ex quo profecto monstratur, quod illis infidelibus mentis et

corporis non debemus appropinquare concessu, quia Deum in suis fidelibus provocare multipliciter iniuriis non verentur. Sane ex fidedigna fidei insinuatione percepimus, quod Iudaeis, si ve Sarracenis, non sine gravi divinae maiestatis offensa, et Christianorum scandalo scrupuloso, domos ad habitandum continue circa Ecclesias, ipsarumque coemeteria indecenter conducuntur. Et propter hoc volentes circa praemissa salubre remedium adhibere statuimus, quod nullus de caetero Haebreus, vel Sarracenus, vel quicumque alius a fide Catholica alienus in domibus seu hospitibus Ecclesiae ipsius aut coemeteris contiguis inhabitari praesumant aliqua ratione, nec Christiani eisdem infidelibus domos conducant, seu conduci faciant ullo modo. Alioquin huiusmodi conducentes, supradictis infidelibus domos contiguas Ecclesiis vel coemeteriis, ut est dictum incurrant excommunicationis sententiam ipso facto.

(Aguirre, *Collectio maxima Conciliorum*, t. III, págs. 589—590.)

LXVII.

CONSTRUCCION DE LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE UCLÉS POR MAESTROS MOROS
(AÑO DE 1345).

...É quando era Prior don Ferrant Rodriguez, vino á esta Iglesia é fizo su oracion ante todos en esta manera:

Que él le rogaba á esta señora, é le pedía por merced, que le ayudasse á facer su casa, lo mas onradamente que él

puadiesse. É otrosi que el rogaba, que non fuese mas su vida de quanto la iglesia fuesse acabada. É entonces él partió dende, é fuesse para Uclés, é traxo aqui maestros de los Moros é otros homes buenos Christianos Canteros, é ficieron esta Iglesia de cal é canto, segunt que vedes que está agora. É de si, quando vió el prior que era cerca de acabada, tornóse para Uclés, é él estando ay llegaron los mensajeros, é dixéronle que la iglesia era acabada segunt que lo él ordenara. É quando él oyó esto, alçó las manos á Dios enrogando á Sancta Maria que lo

llevasse á la su Gloria. Segunt que gelo él rogara, á tercero dia finó. É Dios le dé Santo Paraiso á la su ánima. Amen.

Traslado, sacado de una carta viejaque está en esta Iglesia de Santa Maria de los Llanos, fecho veinte é tres dias de Enero año de la Nativitat de Nuestro Salvador Iesu-Christo de Mill é CCCC años. Don Alfonso Diaz, Prior de Uclés, lo mandó escrevir á honor de Dios é de Santa Maria.

(*Bullarium Ordinis Sancti Iacobi*. Anno MXLV. Scriptura II.)

LXVIII.

APUNTAMIENTO DE UNA CARTA DE CONCESION HECHA POR EL CABILDO DE LA SANTA IGLESIA DE TOLEDO Á DON ALLÍ XARAFFI DE CIERTO CENSO ENFITÉUTICO SOBRE UNAS CASAS MUY MAL PARADAS QUE TENIA AQUEL EN ALCALÁ (AÑO DE 1351).

Otógase á favor de don Ali Xaraffi, moro vecino de Alcalá, fijo de don Mahomat Xaraffi. — Lindes de una parte el corral de la lana. De otra casas de don Hamete Xaraffi, *moro allcall de los moros. De la otra el adarve de la judería.* La qual carta fue hecha en Toledo, doce dias de Junio, *Era de mill et tresientos et ochenta et nueve años.*

— Va inserta la licencia que el arzobispo don Gonzalo dió al dean y Cabildo, para poder hacer la expresada concesion de censo enfitéutico. Es general para otras enagenaciones de esta

naturaleza, y está fecha en *Santo Torcat nuestro lugar* (habla el arzobispo) *doze dias ce Junio, era de mill é tresientos et ochenta et nueve años. Archiepiscopus.*

Siguen las firmas originales.

Be.^{us} de Front Thesaurarius Toleti.

Petrus Ferrandi, Canonicus Vicarius.

La pension annua que se reservó el cabildo por razon de esta concesion enfitéutica, fueron *veinte y quatro mr. de esta moneda usual, que fazen diez dineros nuevos el maravedi.*

Pende sello de cera como media na-

ranja de una cinta de hilo azul y blanco, muy maltratado.
(Archivo de la Santa Iglesia de To-

ledo, A. 3. 1. 21. Bib. Nac. Coleccion del P. Burriel, Dd. 108, fól. 62.)

LXIX.


CONCESION DEL MACELLO Ó CARNICERIA APARTADA DE LOS MOROS DE CALATAYUD, HECHA POR DOMINGO D'ARBUÉS EN 1354 Y CONFIRMADA POR DON PEDRO IV EN 1382.

Noverint universi, quod annó a Nativitate Domini Millesimo CCC octuagesimo secundo, videlicet die lunae, tricesima die mensis Septembris apud civitatem Calatayub, coram honorato et discreto Domno Garsia Gavasa milite, et iustitia civitatis Calatayub pro Dom. Rege et in mei notarii et testium infrascriptorum praesentia, comparuerunt Iuceff Audorramen et Aljaffar de Almuhatar et Maffomatus el Conguero, Sarraceni aliamae Sarracenorum civitatis Calatayubii, et adelantati eiusdem aliamae, et praesentarunt praedicto Iustitiae quandam cartam pergamenam dicti Domini Regis, impendenti sigillo maiestatis ipsius Domini Regis cerae rubeae, cuius series haec est.

Nos Petrus Dei gratia, Rex Aragonum, Valentiae, Maioricarum, Sardiniae et Corsicae, Comesque Barchinonae, Rosillonis et Ceritaniae. Attendentes Iustitiam, Iuratos ac Rectores Ville Calatayubii concessionem infrascriptam fecisse vobis aliamae Sarracenorum Villae ipsius cum carta, seu publico instrumento sigillis officii dictorum Iustitiae et Iuratorum ipsius

villae impendentibus munita, cuius tenor talis est. Notum sit cunctis praesentibus et futuris, quod nos Dompnus Dominicus D'arbusio Iustitia Calatayubii, Ioannes Forcen de Bornales Iudex, Michael Badia Almutaçaffus, Dompnus Ioannes Gomezii Draperius, Dominicus Martin del Iustitia, Egidius Ferdinandi de Saviñan, Iustus de Jaguer et Dominicus de Maluenda, Regitores Villae Calatayub. Attendentes quod in omnibus civitatibus et villis Regni Aragonum, ubi Sarraceni habitant, seu aliamae est Sarracenorum, quod ipsa aliamae seu Sarraceni habent macellum proprium, et signatum, et separatum, et carnificem qui occidat, et scindat, carnes eis necessarias, secundum eorum ritum sive çunam, attendentes insuper vos aliamam Sarracenorum villae Calatayubii non habere carnificem, nec macellum separatum, ubi carnes vobis necessariae, possint occidi et vobis vendi secundum ritum, seu çunam vestram, et quia nobis supplicastis super hoc vobis de congruo remedio provideri: ideo petitioni vestrae tamquam iustae et consonae volentes, ut expe-

dit benigne et favorabiliter nos habere volumus, et concedimus vobis Aliamae Sarracenorum Calatayubii praedictae, et vestris succesoribus in perpetuum, quod possitis facere et habere macellum vestrum proprium et separatum in callegia, quae dicitur de los ffereros ab hospitali B. Mariae usque ad ianuam Iudariae in una domo seu tenda, ubi vobis videbitur melius, et ibidem parare seu habere unam tabulam carniceriae, intus dictam domum seu tendam. Et volumus etiam quod extra dictam domum seu tendam, quam vos elegeritis, non possitis tenere pensum, cepum seu tabulam, etsi tenueritis vel pararetis extra dictam domum, vel tendam quam elegeritis, quod officiales villae Calatayubii qui nunc sunt vel qui pro tempore fuerint, possint vetare vobis aut mandare, quod intus dictam domum seu tendam sint tabula, cepum vel pensum, non obstante huiusmodi concesione. Volumus, etiam et concedimus vobis aliamae Sarracenorum praedictae, quod si volueritis mutare dictam tabulam ad Morariam vestram vel locum seu vicum, ubi vos habitatis, quod possitis mutare conditionibus praelibatis praecedentibus, attamen quod carnifex sit christianus et naturalis villae de Calatayub. Et quod possitis vos eligere illum carnificem quem vobis placuerit, qui occidat et scindat

carnis vobis necessarias secundum ritum et qunam vestram. Insuper vobis concedimus, quod ille carnifex cristianus, quem vos duxeritis eligendum possit habere et recipere de omnibus carnibus, cuiuscumque naturae sint in omni tempore, obolum pro unaquaque libra magis quam non alii carnifices cristiani villae Calataiubii eorum carnes scindentes, in foro seu macello Calatayubii. Insuper vobis concedimus, quod carnifex vester non possit compelli seu distringi ad dandum seu vendendum carnes, quas in macello vestro pro vobis occiderit et scinderit, cristianis nisi ad pretium illud quod vos eas comedetis, seu emetis, scilicet obolum magis pro unaquaque libra, quam in macello xporum. In cuius rei testimonium mandamus vobis fieri hoc publicum instrumentum, perpetuo valiturum, sigillis Iustitiae et Iuratorum communitum actum Calatayubii, die mercurii, VIII Idus mensis Aprilis, anno a Nativitate Domini M.^oCCCL quarto. Testes huius rei sunt Ioannes de Sayas, et Ioannes Diaz nuncii curiae. Sig.  num mei Iacobi Sancii de Piscatrice haec scribi feci. Quam siquidem concesionem subsequenter scripsi. Michael de Gurrea.

(Copia en poder de nuestro distinguido amigo y maestro don Vicente de la Fuente.)

LXX.

CONSTITUCION DE DON PEDRO IV DE ARAGON (III DE BARCELONA) EN LAS CÓRTEES DE MONZON, PARA EL EXÁMEN DE LOS MÉDICOS JUDIOS Y SARRACENOS (AÑO DE 1363).

CAP. XVII. Los Iueus empero é Serrahins, Metges, hajen esser examinats per Metges de lur Ley ó secta si alguni haura, empero un Metge Christia ajustat en lo examen de aquells, é Metges de aquella Ley ó Secta no havents, hajen esser examinats per dos

Metges Christians, la qual examinatio sera si sufficients seran trobats, hajen á jurar publicament, be é lealment praticar, ans que á la practica sien admesos.

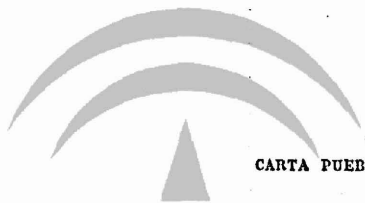
(*Constitutions et altres Drets de Catalunya superfluos*, Lib. II, pág. 37.)

LXXI.

CARTA PUEBLA OTORGADA POR DOÑA BUENAVENTURA DE ARBOREA Á LOS MOROS POBLADORES DE LOS ARRABALES Ó BARRIOS DE CHELVA EL DIA 17 DE AGOSTO DE 1370.

1... «Sepan todos como yo en Ramon Castellsent, alcaide de Chelva, procurador de la muy noble señora doña Buenaventura de Arborea, muger quondam del muy noble don Pedro, Señor de Xerica, en nombre suyo propio, é asín como usufructuaria de los bienes que fueron del dito noble, é encara asin como tudriz, curadriz, é administradora de las personas é bienes de las fijas de aquel mismo noble y suyas en las cosas de jusso scritas, especialmente constituida, segun es cierto de la dita procuracion feita en Valen-

cia por en Salvador Despons, notario público por autoridad Real, á ocho dias de jenero del año de la natiuidad de Nuestro Señor 1370; de cierta sciencia, en el dito nombre, por tenor de la presente carta doy, establezco á poblar á vos, Mahomat, Amuzalem, etc.» (siguen los nombres y apellidos de otros cuarenta y un moros, y continúa diciendo): «moros presentes, en la dicha ciudad habitantes, para cien pobladores moros; es á saber, los ravales y barrios de la villa de Chelva, assignados para morería, appellados Be-



JUNTA DE ANDALUCÍA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife

CONSERVACIÓN DE LA CULTURA

naazas ó Benascuay: la cual villa é barrios ó ravales fueron siempre é son, y quiero que sean de aqui adelante de fuer de Aragon, con todas las casas de dittos rabales ó barrios. Las cuales tierras son noranta quiñones de huerta, é otros tantos de secano é noranta de viñas; segun que ya es fecha particion de todas las tierras del término de la dita villa de Chelva, así en secano como en regadio, é de las viñas, á doscientas y cinquenta partes ó quiñones. De las cuales son ya dadas por la dita noble mi principal á la poblacion cristiana de la dita villa de Chelva los ciento y sesenta quiñones, é fincan para vos ditos pobladores moros, los sobreditos noranta quiñones. Las cuales tierras é vinyas son estas:» (Hácese aqui una prolija y circunstanciada descripcion de la periferia que comprendia los noventa quiñones ó porciones de tierra, y despues continúa diciendo):

2... «Item do en el dicho nombre á vosotros, pobladores, la vinya que solia seyer del Seyor, appellada la vinya del Campiello.

3... «Item, do, et otorgo á vosotros, pobladores moros, que haiades vuestras mezquitas en los ditos barrios, é fagades vuestra oracion, é vuestros alfaquines eriden Alá Zalá, segun era acostumbrado en vida del muy noble don Pedro, Señor de Xerica, é que hajades alamin é viejos, los cuales sean esletos por la Señoría, é por el Aljama; é los viejos que se muden en cada un año por la fiesta de la natiuidad de Nuestro Señor Iesu-Cristo.

4... »Item, otorgo en cara en el dito, que vuestras cuestiones é calonias sean alcadi, segun Zuna ó Xara de moros, é segun se acostumbra en vida del sobredito noble en el rio de Chelva.

5... »Item, do é otorgo á vos en el dito nombre las pesqueras de los rios, las aguas, las yerbas para vuestros ganados, los montes é las frutas francas á vuestros propios usos; así empero que ninguna fusta ni carbon non seades osados sacar fuera los términos del rio Chelva, sín licencia é voluntad de la dita Señora é de sus sucesores.

6... »La dita donacion, establecimiento, concesion et poblacion do é fago á vos, sobreditos pobladores moros é á los vuestros, que por tiempo serán en los ditos barrios é ravales, con los pactos é conveniencias, é condiciones, cargas, servitudes é retenciones infrasiguientes.

7... »Primerament, que vos, ditos pobladores é los vuestros, que por tiempo serán, seades tenidos dar á la dita noble principal mia é á los suyos, en los ditos nombres, por todos tiempos cada un año, por almagran de las tierras ochocientos sueldos.

8... »Item, por zofra, cuatro sueldos por casa, los cuales seades tenidos pagar un año en dos pagas, é que comience, es á saber, la primera, por por todo el mes de enero primero venient, é la otra por todo el mes de agosto apres siguiet, é ansin de allí adelante en cada un año por todos tiempos.

9... »Item, que seades tenidos dar

:

á la dita señora é á los suyos aquellos diezmos de panes, uvas, lino, ganados, hortalizas, nueces, colmenas, é de las otras cosas, segun é por la manera que dezmban é pagaban los moros que solian estar en la villa de Chelva, é en los ditos barrios en vida del muy noble don Pedro, señor de Xerica.

11... »Item, que seades tenidos dar, é dedes en cada un año, á la dita Señora é á los sucesores suyos, que serán señores de Chelva, un par de gallinas por cada casa, las cuales pueda prender en aquel tiempo del año que tomarla quisiere. É si mas gallinas hubiere menester, que las pueda tomar de vosotros á razon é por precio de doce dineros el par.

12... »Item, que seyendo la dita señora en Chelva ó en los otros lugares del rio Chelva, que pueda tomar, ó le seades tenidos dar las pollas que habrá menester á ocho dineros el par: ítem pollos á seis dineros el par: ítem cabritos, á doce dineros el cabrito.

13... »Item, que al cavar de la vinya del Señor, seades tenidos dar dos peones de cada casa, á los cuales sea tenida dar la dita Señora ocho dineros á cada peon, empero que seades tenidos dar buenos peones; é si para otras servitudes la dita Señora habrá menester peones entre el año, que los pueda haber de los ditos pobladores moros á razon de seis dineros por peon.

14... »Item, que al vendimiar de las vinyas de la dita Señora, é al carrear de la dita vendimia, seades tenidos dar bestias, é mozos é mugeres, segun era costumbre en vida de dito noble don Pedro, Señor de Xerica.

15... »Item, que seades tenidos facer todas aquellas servitudes á la dita Señora é alcaide, que solian facer los moros, que en vida del noble señor solian habitar en los ditos barrios.

16... »Item, que seades tenidos facer residencia personal en los ditos barrios é ravales, por cinco años primeros venideros é continuamente contados.

17... »Item, retengo en el dito nombre en los ditos barrios ó ravales, morabatin, hueste, cabalgada é redempcion de aquella, furnos, molinos, taberna, tienda, carniceria, corredoria, xortenia, é colonias civiles é criminales, é todas las otras rendas, regalias é derechos que el dito noble don Pedro solia haber é recibir en tiempo suyo y de su vida en los ditos ravales ó barrios.

18... »Item, retengo encara en el dito nombre de la alqueria en de Fafuqueix, con todas las tierras asi en regadio como en secano, con todos sus derechos, é libertades, é pertinencias, segun solia haber en tiempo que era poblada: la qual alqueria non seya, ni pueda seyer entendida la dita poblacion, antes la dita Señora principal mia pueda dar á otros pobladores aquella á facer sus voluntades.

19... »Item, quiero y retengo en el dito nombre é con tal condicion fago la dita concesion é establecimiento, que vos, ditos pobladores moros, ni los vuestros que por tiempo serán en los ditos ravales ó barrios, no podades ni seades osados vender ni agenaar ni en alguna manera transportar las ditas casas é posesiones á vosotros dadas é

otorgadas en la dita poblacion, ni alguna dellas á cristianos, clérigos, caballeros, infanzones, ni otros. É si tal venda, alienacion ó trasportacion era feta é otorgada, que de facto las sobreditas posesion é posesiones, serán confiscadas á la dita señora principal mia, é aquellas de continente pueda prender é ocupar como cosa suya propia, no esperada solemnidad de jutge, ni de tra persona alguna.

20... (Sigue excluyendo del número de las tierras concedidas las de Juan Garcia, Baile de Chelva: confirma todo lo sobredicho: jura mantener á los pobladores en la posesion de todo, y los pobladores moros nombrados al principio, reciben las referidas posesiones con las expresadas cargas y retenciones, y juran observar y cumplir todo lo dicho por el Alquibla. Des-

pues de esto se concluye la Carta-puebla en los siguientes términos):

»Hecho fué aquesto en la mezquita del raval de Chelva, appellado Benuxuay, sábado á 17 dias de agosto del año de la natividad de Nuestro Señor 1370. Testimonios á esto fueron presentes Juan de Castellsent, habitant en Valencia, Gil de Montalvan, vecino de Chelva, Mahomat Aufit, moro de Domeño, é Hamet Abçahula, moro de Eslida. Sig^{no} de mí Francisco Carcases, notario público por autoridad Real por todo el reinode Valencia, que á las sobredichas cosas presente fui con los ditos testigos, y en fé de ello signé y cerré.

(Archivo de la Bailia general de Valencia. Salvá y Sainz de Baranda, *Documentos inéditos*, tomo XVIII, páginas 69—74.)

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife
LXXII. COLECCIÓN DE CULTURA

FUERO CONCEDIDO Á LA AJAMA DE LOS MOROS DE PALMA DEL RIO POR MICER AMBROSIO BOCANEGRA (AÑO DE 1371).

Sepan quantos esta carta uieren como yo don Enrique por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Toledo, de Galicia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen, del Algarue, de Alxecira, é señor de Vizcaia é de Molina.—Vi una carta de miser Ambrosio Boca Negra, Almirante Mayor que fué de la mar é tierra en pergamino de cuero é firmada de su nombre é sellada con su sello de zera pendiente, é una carta del Rey don Juan,

mi padre é mi señor, que Dios perdone, escripta en pergamino de cuero é sellada con su sello de zera de la poridad, é una mi albala, escripta en papel y firmada de mi nombre, en esta guisa: En el nombre de Dios Padre, é Fixo, é Espiritu Sancto, que son tres personas é un Dios verdadero, que vive é reyna por siempre jamas, é de la Bienabenturada Virgen gloriosa Sancta Maria su madre, á quien yo tengo por avogada en todos mis fechos, é á hon-

rra é seruijo de todos los Sanctos de la corte del Zielo. Porque naturaleza es que todo home que rescieue bien fecho de algunt señor granado, que parta de aquel bien é gracia que rescieue con los suios, é habiendolo yo don Ambrosio Bocanegra, almirante mayor de la mar por mi señor el rey de Castilla, por fazer bien y merced á vos los moros é moras que fuestes de Umiel é erades vasallos de don Egidio Bocanegra, mi padre, que es finado, que Dios perdone, é uiuiades é morauades en la su uilla de Palma al tiempo que él uiuia. Por quanto el Rey don Pedro, que á ese tiempo reynaba le auia fho merced de Bosotros, é el Rey don Enrrique, que Dios mantenga, gelo confirmó, é porque vosotros Bos ovisteis ido á morar á Carmona, despues que el dho almirante mi padre vino, é agora quando el dho señor Rey don Enrrique, que Dios mantenga, la ganó, me hizo merced de vosotros é me confirmó la gracia é merced que él auia fecho al dho almirante mi padre de vasallos, é mandó que fuessedes mis vasallos, así como es razon é derecho, é morasedes en la mi dicha villa de Palma, é así habiendo mi gran voluntad que ella sea mejor poblada é mas ennoblecida de lo que es é vosotros seades aforados é mejorados en vuestras faziendas, é sepades la razon en como aues de uiuir é passar, é porque vosotros me lo pedistes así por merced, estando en la dha mi uilla de Palma, que uos diesse preuillejo, en que Bos fiziesse gracias é mercedes señaladas, é que supiesseis en qué manera me auedes á seruir á mí é á todos los que de mí vinieren,

vos é todos los otros que de uos vinieren. Diuos ende este: Primeramente juro é prometo que seades horros, con condicion que uos guarde lo que en este preuillejo se contiene, é uos que me dedes todo lo que en él se contiene, é que Bos guarde vuestra axara é çumna, é que ayades vuestros juezes que les Bos quisieredes que libren Buestros pleitos ordinarios, que escribano non bala en testimonio contra vosotros, salvo si non fuese con otro moro ó mora, que fablen amos de un fho en su testimonio. Otrosi, que en los pleitos zeuiles, que acaezieren entre Bosotros é los christianos, que los aya é libre vuestro juez, é en los pleitos criminales, que obieredes con los Christianos, que los aya é libre con fuero é con derecho el mi alcalde de la justicia desta dha mi villa, é haga la parte que fuere agrauada apelazion ante el mi alcalde mayor é dende para ante mí, si la parte fuere pedida, é en los pleitos de las quantas del Rey ó mias que vayades todos á juicio ante el mi alcalde de la mi audiencia de esta dha mi villa. Pero que los él libre sumariamente, porque todavia quede la dha apelacion segun dho es. Otrosi, tengo por bien que vuestras casas sean defendidas de Posadores, que non las posen en ella, nin vos tomen vuestra rropa, saluo quando acaeziere el rrey ó otras muchas compañías, porque se non pueda excussar; é en fho del almojarifadgo, que usedes segunt que los vezinos é moradores desta mi uilla lo usaren, é aiades otras mismas libertades, que ellos an, é que de carnezeria, en que matedes carne, que me dedes quenta por ella, é que de